

IXLIAKTUM ISCARTA SAN PABLO NIMA CATZOKNILH TESALONICENSES

Pablo paxcatcatzini Dios tú tlahuanit nac Tesalónica

¹ Aquit Pablo, Silvano y Timoteo ccamalakachaniyan jaé carta huixin litacamán tí ni limakxtakátit lipahuanátit Quinticucán Dios y Quimpuchinacán nac cachiquin Tesalónica, Dios cacaxilhacachán y cacamaxquin lipaxáu latámat.

² Aquín cpaxcatcatziniyáu Dios tú tlahuanit milacacacán y siempre ccalacapastacán acxni ckalhtahuakaniyáu. ³ Quinticucán Dios cacamaxquin tú maclacasquinátit porque ni caktzonksuayáu la huixin tacamajnitántit liscujátit Dios y xlicana lipahuanátit, la laliscujátit porque lalakalhamanátit y la ni limakxtaknitántit acxilhlacachipinátit amá chichini acxni namín Quimpuchinacán.

⁴ Litacamán, aquín ccatziyáu Dios calakalhamanán y calacsacnitán xlacata namacuaniyátit. ⁵ Pues acxni xlahuán kaxpáttit la ccalitachiuhinán Cristo ixlitlihueke Espíritu Santo camaluloknín xlacata ni xacakskahuinamanáu, xahuá acxiltit la nac quilatamatcán xacmakantaxtiyáu tú xacmasiyáu xlacata nacamacuaniyan.

⁶ Huixin quilamakslihuekéu y takokétit tija nima camasinín Quimpuchinacán. Espíritu Santo camaxquin licamama natalayátit mintakxtakajnicán, huá lipaxahuátit acxni ccalitachiuhinán la Jesús calakmaxtuyán ⁷ y camalacahuaniítit huak cristianos tí talipahuán Cristo nac pulataman Macedonia y Acaya xlacata nacamakslihuekeyán. ⁸ Y ni huata nac Macedonia y Acaya chanit ixtachiuhin Dios sino que

huixín micstucán maḱahuaninítantit canihuá pulataman y lichihuínancán la huixín tancs lipahuanátit Dios. Aquín yaj ccatziyáu tú naccahuaniyáu⁹ porque canihuá catzicán la huixín lipaxáu quilatalatamáu acxni ccalakpaxialhnán; na tacatzí la limakxtáktit lipahuanátit pulaktumín y chí lipahuanátit huata namá chastum xastacnán Dios y macuaniyátit ixlihuak minacujcán. ¹⁰ Porque acxilhlacachipinátit amá chichiní acxni natactapará nac akapún Jesús Ixkahuasa Dios tí malacastacuanílh calinín xlacata naquincalakmaxtuyán amá chichiní acxni ama taxokonán tí tamakasitzinít Dios.

2

Pablo lacapastaca la lichihuínalh Cristo nac Tesalónica

¹ Litacamán, huixín catziyátit xlacata acxni ccalakpaxialhnán ni chuta cqulacháu, ² porque masqui ixquincamaxtakajnicanítán ixquincataraslakcanítán nac Filipos, Dios quincamaktayán y ctiyáu licamama ccalitachihuinanán Cristo nac mincachiquíncán masqui ni quincatzankanín tí ni ixquincacxilhpunán. ³ Acxni ccatachihuínán aquin ni xacaktzankanítáu, ni para tú tzeḱ xaccamakputzamán, ni para clacputzáu naccakskahuiyán. ⁴ Chá tancs ccahuanín la nataxtuniyátit porque Dios chú quincalimapaksín, xahuá aquín ni ctzak-sayáu ctalacatlaniyáu ixlacatincán cristianos, aquín ctalacatlaniputunáu ixlacatín Dios tí catzí lata tú lacpuhuanáu.

⁵ Huixín catziyátit xlacata aquín nicxni ccalimalacatlaninítán laclán tachihuín y Dios catzí xlacata nicxni clacputzanítáu la naccamaksquinán tumín, ⁶ ni para clacputzáu caquincalipahuán cristianos, ni para huixín, ni para tunuj cristianos, y masqui tlan xactimaclacasquíu quilimapaksincán nima quincamaxquinitán Cristo, ⁷ pero aquín chá

ccasipacxilhni la chatum koka ná tí calakalhamán lactzú ixcamán. ⁸ Litacamán, aquín ccamaxquín tachihuín la nataxtuniyátit, pero na tlan xacmacamastáu quilistacnicán la ccalakalhamán porque snun ccapaxquiyán huixín. ⁹ Huixín lacapastacátit la cliaktakajnáu quintahuajcán nac mimpulatamancán, cacuhi ní y catzisiní cscujui xlacata nití napuhuán chuta cuayamanáu acxni ccalitachihuínán Cristo.

¹⁰ Huixín y Dios catzí nitú quinkasatcán, tancs clamanáu, y nitú tú climaxananáu ixlacatincán tí talipahuán Cristo. ¹¹ Aquín la chatum xaticú catalá ixcamán ccamaxquinitán licamama, ¹² ccatachihuínanítán calitlán y ccakastacyahuanítán calakachixcuhtit Dios nac milatamatcán la camininí natalatamá aquín tí quincalacsacnitán natanuyáu nac ixtapáksit xlacata nalipaxahuayáu tú malacnunit.

Judíos ni tacxilhputún Pablo

¹³ Litacamán, aquín siempre cpaxcatcatziniyáu Dios la huixín canajlátit ixtachihuín. Huixín ni aklhuhuatnántit puhuanátit aquín xaclacsacxtunitáu tú xaclichihuinanáu, sino que canajlátit xlacata ixtachihuín Dios xacamasinimán. Y xlicana jaé ixtachihuín Dios camaktayá tí talipahuán. ¹⁴ Litacamán, huixín ni cacxilhputunán lhuhua mintapakanatcán y camakxtakajnitán na chuná la tapáxtokli lhuhua judíos tí talipahuán Jesús nac Judea pihúa ixtapakanatcán camakxtakajnilh. ¹⁵ Pihúa namá judíos xlahuán tamáknilh profetas, astán Quimpuchinacán Jesús, y aquín na quincasitziniyán. Xlacán tataralacataquimana Dios, ni talacasquín cacatatalakxtúmihl xamakapitzi cristianos. ¹⁶ Ni tamatlaní cacalitachihuinanca Cristo tí ni judíos xlacata na natataxtuní. Pero ixacstucán tamakstokmana ixtalakalhincán porque

tamakasi_tzima_na Dios y ama camalakachani_n ixcastigo-
jcan.

Pablo snun calakpaxialhnamputun ti xalac Tesalonica

¹⁷ Litacamán, chí ni cca_xilhman pero cca_xilhla-
cachanán. ¡Quinacú calipuhuanán y clacasquin stuj
xacchalh xlacata naccaxilan! ¹⁸ Pero ni caj maktum
acxni ctzáksalh ccalakanachán, y xamakapitzi lampara
na ixtamputun, tlajana lacpútzalh naquincapaxtokán tú
ni tlan xlacata ni nacanacháu. ¹⁹ Chí cca_huanian
acxni namín Quimpuchinacán Jesucristo tlan naccama-
mastayan ixmacán porque huixin ccaliscujnitán, huixin
ccalipaxahuanitan, y milacatacán camán lila_tlanca_náu
naquincamaxquicanán quintaxokoncán. ²⁰ Huixin namá
ti quincamacamajan ni nactatlajiyáu y nac paxahuayáu.

3

Cristianos xalac Tesalonica tatála ixtakxtakajnicán

¹ Aquin snun ccalipuhuanán la lapanántit, huá
clilaclhcáu tamakxtakáu quicstucán nac Atenas
² y cmalakacháu quinta_tcamcán Timoteo, namá
ti liscujma Dios makahuaní ixtachihuín Cristo,
xlacata nacamaxquian lcamama ni nalimakxtakátit
lipahuanátit Cristo ³ caj xlacata akxtakajnampanántit
ixlacata. Pues huixin catziyátit xlacata aquin ti
lipahuanáu Jesús ni lá ti nataxtuní ni nakxtakajnan.
⁴ Xahuá acxni ccalakpaxialhnán cca_huanin xlacata
ama min quilhtamacú pat akxtakajnanátit y xlicana
chú quitáxtulh la huixin catziyátit. ⁵ Huá yaj lá
clitálah y cmalakáchalh Timoteo xlacata naquihuaní
para latiyá lipahuanátit Cristo, pues xacjucán para
tlajana nacaktlakahuacayan yaj nalipahuanátit y
quintascujucán chuta nalaktzanká.

⁶ Chí taspitnit Timoteo y quincamakapaxahuán acxni quincahuanín xlacata huixín mas chá tancs lipahuanítántit Cristo y mas lalakalhamanátit; na quincahuanín la quilalacapastacáu y quilacxilhputunáu, pues aquín na chuná ccacxilhputunán.

⁷ Litacamán, masqui snun cakxtakajnamanáu y lhuhua ni quincacxilhputunán huixín quilamaxquinitáu licamama, ⁸ porque chí ccatziyáu xlacata huixín ni akzankanítántit y mas tancs lipahuanítántit Quimpuchinacán; cmaklhcatziyáu la cacmaklhtíu sasti latámat. ⁹ Aquín ni ccatziyáu la nacpaxcatcatzínikoyáu Dios tú tlhuanit milacatacán y namá tapaxahuán nima quilamaxquinitáu huixín. ¹⁰ Huá xlacata cacuhuini y catzisiní cmaksquináu Dios caquincalimakxtakni naccacxilhparayán y naccalacspitniyán tú ni makachaxxinitántit la lipahuanítit Jesús.

¹¹ Aquín cmaksquináu Quinticucán Dios y Quimpuchinacán Jesucristo caquincamaktayán xlacata tlan nacanacháu calakpaxialhnanán. ¹² Na cmaksquináu camaktayán la mas y mas nalapaxquiyátit. Quilhputum cristianos cacapaxquítit na chuná la aquín ccapaxquiyán huixín. ¹³ Quinticucán Dios cacamaktakalhni ni nakzankayátit la lacputzayátit tancs latapayátit xlacata nitú tú nalimaxananátit ixlacatín amá quilhtamacú acxni nacatamín Cristo huak tí calacsacnit.

4

Lá ixlilatamátcan tí tamakaxtoka

¹ Litacamán, chí camaksquinán y ccakastacyahuayán aquín tí quincamalakachanítán Jesús, calatapátit la ccahuaninítán lakatí Dios catalatámah tí talipahuán. Masqui ccatzí tancs lapanántit nitú laktzanká camalacapastacayán ² camakantaxtítit tú quincamacxcatzíninítán

Jesús, la nalatapayátit huixín tí lipahuanátit. ³ Dios tí calacsacnitán lacasquín huata huá caliscújtít y tancs nalatapayátit. Tí tamakaxtoka ni catapútzalh tatatlahuá talakalhín tunuj cristiano. ⁴ Chatunu tí takalhi ixtachacán catapáxquilh y catamaclacásquilh lata minini huatiyá. ⁵ Ni huata catapútzalh xlacata natamakapaxahuá ixmacnicán la talá namá tí ni talipahuán Dios. ⁶ Na tancs ccahuaninitán xlacata Dios ama maxokoni namá cristianos tí lakamaklhti o akskahuimaklhti ixtachat ixtachixcú. ⁷ Porque Dios ni quincalacsacnitán xlacata lixcájnít nalatamayáu, Dios quincalacsacnitán xlacata nalimakapaxahuayáu quilatamatcán. ⁸ Huá ccalihuaniyán, namá tí ni kaxmata tú ccahuanimán, ni cristianos takaxmatmakán, sino que takaxmatmakán Dios tí malakachani Ixespíritu Santo naquincakskalhlinán.

Chatunu cascuji xlacata nahuayan

⁹ Aquit yaj camán camalacapastacayán calapaxquítit porque ccatzi Dios camaxquinitán talacapastacni huixín tí lipahuanátit Jesús nalalakalhamanátit chatum chatúm; ¹⁰ y xlicana huixín camasinitántit calakalhamanátit mintacamancán tí talamana nac Macedonia, pero nitú huamputún ccakastacyahuaparayán calapaxquítit mas y mas chali chali.

¹¹ Na camamacquiyán calitlán calatapátit, nicxni calactanútit tú ni camininiyán y ni catzonkcatzántit la chalhcatananátit xlacata micstucán nahuayanátit la ccahuaninitán. ¹² Xlacata nití ni tlan nacalichihuinanán tí cacxilán, y xahuá chuná nití namaksquinátit tú nalilatapayátit.

Jesús ama min catiyá tí talipahuanit

¹³ Litacamán, chí cama cahuaniyán tú ama tapaxtoka cristianos tí taninít xlacata ni nalakaputzayátit la namá

cristianos tí nī takalhí Dios tí natalipahuán. ¹⁴ Para aquín canajlayáu Cristo niñh y lacastacuánalh calinín na tlan canajlayáu Dios ama camalacastacuaní tí talipáhualh Jesús xlacata nataán tatalatamá. ¹⁵ Na camán camalacapastacayán tú quincamacxcatzinián Quimpuchinacán: acxni xlá namín ixlimaktuy caquilhtamacú pula tí taninít ama talacastacuanán, astán aquín tí lamanajcú nahuán xastacnán. ¹⁶ Quimpuchinacán Jesús ama tactá nac akapún, ama takaxmatí la mapaksinán ama takaxmatí ixtachihuín arcángel ama takaxmatí la macahuán ixtrompeta Dios, entonces tí ixtalipahuán Cristo acxni tánilh pula ama talacastacuanán; ¹⁷ astán aquín tí stacnanáu lipahuanáu Cristo, na amāca quincātamacxtucanán jaé caquilhtamacú y lakxtum amán tacxtuyáu hasta talhmán caunín xlacata nalakapaxtokáu Quimpuchinacán nac puclñi, y chuná naquincalinán y natalatamayáu canicxnihuá quilhtamacú. ¹⁸ Huá ccalihuaniyán calamalacapastacátit jaé tachihuín xlacata nalamaxquiyátit licamama.

5

Nítí catzí xnicu ama min Quimpuchinacán

¹ Litacamán, pero nī lá caahuaniyán xnicu y tucu yá quilhtamacú ama min porque nítí catzí. ² Huata catziyáu xlacata Quimpuchinacán aktziyaj ama chin la chatum kalhaná catzisní. ³ Ama min acxni cristianos tapuhuamānā nahuán: “Chí lipaxáu lamanáu nítí quincataslakán.” Nī para ama tacxcatzí la amāca calactlahuacán na chuná la chatum puscāt tí ama kalhí itskata nī para catzí acxni tzucú maklhcatzí ama lakahuán itskata. ¡Amá quilhtamacú nī lá tí ama tzalá!

⁴ Litacamán, huixín nī capaklhtutá calatapátit xlacata Quimpuchinacán acxni namín nī aktziyaj nacalakchinán la chatum kalhaná. ⁵ Pues calilhcanitán nakalhiyátit

la tí talamana nac taxkáket y nac cacuhiuí, ni quincalilhcanítán nalatamayáu capaklhtutá y catzisiní. ⁶ Huá ccalihuaniyán ni caclhtatáu la namá tí ni talipahuán Dios, chá skálalh calatamáu kalhimanáu Quimpuchinacán y tancs calacpuhuanáu. ⁷ Huixín catziyátit xlacata tí talhtataputún catzisiní talhtatá, y tí takachiputún catzisiní takachí. ⁸ Pero aquín tí calilhcanit Dios nalatamayáu nac taxkáket y nac cacuhiuí, ni cahtzonksuátit tú quincalilhcaanítán. Soldados tacuxmutahuacá licán xlacata nitú nacalakchán, huixín na cacuxmutahuacátit la licán lalakalhamanátit y tancs lipahuanátit Dios; soldados tataknú cascos xlacata nacamaklhtinán, huixín na chuná cakalhítit nac miakxakacán xlicana calakmaxtunitán Cristo. ⁹ Porque Dios ni quincalacsacnitán naquincamaxokoniyán quintalakahincán, chá quincalacsacni xlacata naquincalakmaxtuyán para lipahuanáu Quimpuchinacán Jesucristo. ¹⁰ Tí nilh xlacata naxokonán quintalakahincán y chuná tlan lipaxáu natalatamayáu la tí tastacnán o la tí taninít nahuán acxni namín. ¹¹ Huá ccalihuaniyán, ni calimakxtáktit lamaxquiyátit licamama y lamaktayayátit la malacatzuquinítántit huixín.

Pablo cakastacyahuá cristianos la ixlilatamatcán

¹² Litacamán, camaksquinán cacakxpáttit namá cristianos tí ni takatzanká caliscuján, capuxcunán y cakastacyahuayán la mililatamatcán xlacatín Quimpuchinacán. ¹³ Cacapaxquítit xlihuak minacujcán porque xlicana camacuaninítán tú tatlahuá. ¡Lipaxáu calitlán cacatalatapátit chatum chatúm la xlicana litacamán!

¹⁴ Litacamán, na camaksquinán cacaktlakahuacátit catáscujli tí ni tascujputún, cacamaxquítit licamama tí talakaputzamana, cacamaktayátit tí ni lá tatalá ixtakxtakajnicán ixnacujcán, y calapatinítit tú latlahuaniyátit. ¹⁵ Ni calimakxtáktit chatum cristiano namaxokoní tú ni tlan

tlahuánilh ixtacristiano, chá calacputzátit siempre latlahuaníyátit litlán, y catíhuá tí maclacasquín nī calacatzátit. ¹⁶ Huixín siempre capaxahuátit, nī calakaputzátit, ¹⁷ y siempre cakalhtahuakanítit Dios. ¹⁸ Huixín masqui pastokátit tú nī tlan capaxcatcatzínítit Dios porque xlá lakatí catapaxcatcatzínilh tú camaxquí tí talipahuán Cristo.

¹⁹ Nī cacatarahuanítit namá cristianos tí camaxquí Espíritu Santo ixlitlihueke. ²⁰ Nī calakmakántit tú camacxcatzíní Dios. ²¹ Chá calilacapastacnántit para cana o nī cana y tú tlan cacanajlátit. ²² Nī calimakxtáktit tí nacamatlahuíyán tú nī tlan.

Pablo calikalhtahuaká tí xalac Tesalónica

²³ Chí cmaksquín Dios tí mastá lipaxáu latámat camatunujni naliscujátit y namacuaniyátit lata huixín miespiritucán, milistacnicán y mimacnicán xlacata nitú natlahuayátit tú nalimaxananátit acxni namín ixlimaktuy Quimpuchinacán. ²⁴ Dios tí calacsacni nalipahuanátit nī akskahuinán y ama makantaxtí tú malacnunit.

²⁵ Litacamán, clacasquín caquilalikalhtahuakáu.

²⁶ Na ccamaksquinán cacahuanítit kalhén quilakapuxoko huak litacamán y calakapixtítit chatum chatúm la xlicana litacamán.

²⁷ Como Quimpuchinacán Jesús quimalakachanjit, aquit ccálimapaksiyán cacalikalhtahuakanítit jaé carta huak cristianos xalac Tesalónica tí talipahuán Jesús.

²⁸ ¡Quimpuchinacán Jesucristo cacaxilhacachán huak huixín!

Xasasti talaccaxlan

New Testament in Totonac, Papantla (MX:top:Totonac, Papantla)

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Papantla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Papantla [top], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Papantla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
